

# FESTIVAL MUNDIAL DE TEATRO DE LAS NACIONES



"No creo que se haya creado nada nuevo. Sólo hay una mirada nueva a lo pasado", señala Eva Bergman

EVA BERGMAN:

## "Nuestro Teatro Está al Lado de los Débiles"

● La hija de Ingmar Bergman actualiza la obra "Noche de Reyes", de Shakespeare, con mucha música, color y diversión.

Hay está en Iquique preparando junto a sus doce actores, seis músicos y técnicos, el estreno de su particular versión de "Noche de Reyes" de Shakespeare, la cual presentará en esa ciudad y en Santiago. Es Eva Bergman, la directora de la compañía teatral sueca Backa Teater.

Pequeña y delgada, de mirada profunda y hablar pausado, es esta mujer que ha dedicado más de 23 años a desarrollar un teatro especialmente dirigido al público juvenil e infantil, pero sin olvidar a los adultos.

Considerada una de las directoras teatrales más importantes y personales de Suecia, su gran motivación es entregar a los jóvenes y a los niños la cultura y el teatro universal. Queremos acercarlos a Shakespeare, cuya obra resulta hoy entretenida aunque haya sido creada 400 años atrás.

Pese a una negativa inicial, motivada por las más de 30 horas de viaje que hizo para llegar a Chile, accedió a conversar sobre su trabajo. La acompañó el actor Ulf Dohlstén, junto a quien fundó su grupo en 1970.

**NADAN EVO...**

—En sus montajes, aparte de la diversión y la música, existe una preocupación por los problemas sociales.

—Nos interesa estar siempre al lado de los débiles, ya sea niños, viejos, pobres.

—¿De qué forma el trabajo de la compañía se enmarca en las nuevas tendencias teatrales del mundo?

—Ya es muy anormal que gran parte del grupo esté formada por músicos y que estemos trabajando juntos desde hace 14 años.

—¿Usted considera que en este momento se puede hablar de nuevas tendencias teatrales?

—Siento que siempre ha existido todo. Las cosas vuelven una y otra vez en forma cíclica; hasta la inclusión de músicos en los montajes se hacía en la época del teatro clásico griego. No creo que se haya creado nada nuevo, sólo es una mirada nueva a lo pasado.

—¿Qué opina entonces de los aportes de Grotowski, Kantor o Mnouchkine?



Una Máscara para Aylwin. — Ayer en la mañana, el Presidente de la República, Patricio Aylwin, recibió en La Moneda a los participantes chilenos y extranjeros del Festival Mundial de Teatro de las Naciones. El Mandatario expresó su alegría por recibir a las delegaciones. "Ojalá pudieran conocer Chile y que nosotros los conociéramos a ustedes", dijo. Agradeció a las compañías por ofrecer este arte, del cual se confesó admirador, "que enriquece y conmueve a los pueblos". El acto fue amenizado con música y bailes de la Diabla Ferronaria de Oruro, Bolivia, que inició su recorrido en la Plaza de Armas. Como obsequio, el grupo autóctono entregó al Mandatario una máscara.

## Compañía de Eslovenia No Viene a la Muestra

● La imposibilidad de que llegue a tiempo a Chile la carga con los implementos escenográficos de la obra "Sheherazada" motivó el retiro de este importante grupo teatral.

Debido a que no llegó la carga con los implementos indispensables para el montaje de la obra "Sheherazada", la compañía Teatro Mladinsko, de Eslovenia, suspendió su participación en el Festival Mundial de Teatro de las Naciones.

Según se explicó en la oficina de prensa del certamen, la carga no pudo ser transportada, debido a que el barco que la traía no logró salir a tiempo de Costa de Marfil. "Se hicieron todos los intentos para que pudiera llegar antes del estreno, programado para el 1 de mayo, en el Teatro Monumental".

Se informó que la compañía, integrada por 35 personas, decidió retirarse de la muestra internacional puesto

que sin los elementos que necesitaban era imposible presentar la obra de Ivo Svetina, basada en "Las mil y una noches".

Por otra parte, los organizadores del certamen dijeron que se informará, a través de la prensa, cuándo y dónde se devolverá el dinero a las personas que alcanzaron a adquirir entradas para las tres funciones del grupo, considerando como el más importante en el mundo teatral de la ex Yugoslavia y el primero en Eslovenia.

Los integrantes de esta compañía comunicaron a los responsables del Festival de Teatro que la carga que llegó a Chile será donada al Instituto Internacional del Teatro (ITI) chileno

## Humor y Canto Dieron el Vamos al Festival

Con unas breves palabras, el Presidente de la República, Patricio Aylwin, dio por inaugurado anoche el Festival Internacional de Teatro de las Naciones ITI '93, ante un público que llenó el Teatro Monumental de Santiago.

A las 19.38 horas ingresó a la sala el Primer Mandatario, dándose de inmediato la partida a la ceremonia con el Himno Nacional. Las luces se apagaron y tres pantallas gigantes proyectaron una escena de "Romeo y Julieta", de Shakespeare, en la versión del poeta Pablo Neruda.

Tras los primeros aplausos, apareció sobre el escenario el actor Ramón Núñez quien recordó que hace 429 años, en esta fecha —23 de abril— se celebraba el nacimiento del dramaturgo inglés William Shakespeare. Acto seguido, invitó al escenario al Premio Nacional de Arte, Ana González, quien, visiblemente emocionada, destacó que "este Festival es una ocasión única y sublime; creo representar al teatro chileno con todas sus virtudes y defectos al considerar este evento como el mejor regalo para este pequeño, hermoso y ahora democrático país".

Así se dio paso a la intervención del presidente del ITI chileno, Héctor Noguera, quien tuvo que sortear un imprevisto producido por una falla técnica en el micrófono. El percance fue superado por un ágil asistente al evento quien le acercó un amplificador ubicado en medio del escenario. Sin embargo, este actor debió empinarse para poder hablar.

Hoy, queridos amigos, se levanta el telón del Festival. Estamos aquí para este magno momento en que el múltiple espectáculo comienza. Es el silencio anterior al momento de la magia en el que todas las energías se concentran para este instante maravilloso del comienzo".



Nicanor Parra recordó el cumpleaños de Shakespeare

- El Presidente Aylwin inauguró oficialmente anoche el evento internacional.
- El Premio Nobel de Literatura 1986, Wole Soyinka, no asistirá al encuentro.



Gabriel Valdovinos, presidente del Senado, Leonor Oyarzún, Primera Dama de la Nación, y el Presidente Aylwin, en el palco de autoridades, durante la interpretación del Himno Nacional

Luego, vestido con un sweater mostaza y haciendo gala de su informalidad, subió al escenario el poeta Nicanor Parra quien conversó "frente a frente con Shakespeare".

Primero que nada, agradezco a los

organizadores por haberme invitado a mí, el más sospechoso de los invitados", comentó ante las risas de los asistentes. Su "diálogo" entremezcló situaciones de política contingente con evocaciones de la obra de Shakespeare y un "Feliz cumpleaños" en tres idiomas (castellano, inglés y mapuche) para el dramaturgo inglés.

Una vez que Parra abandonó la escena, las luces se dirigieron al palco en el que se encontraban el Presidente Aylwin, la Primera Dama, los presidentes del Senado y de la Cámara de Diputados, el Secretario General de Gobierno y otras autoridades. En ese instante, el Jefe de Estado dio el vaso oficial a este evento.

A las 20.25 horas se dio inicio al estreno en Chile del oratorio "Canto General". La obra fue dirigida por su propio autor, Mikis Theodorakis. Con la participación de los coros Ars Viva y Sinfónico de la Universidad de Chile, la orquesta formada por músicos de la Filarmónica de Santiago y la Sinfónica de Chile, y los dos solistas —Arija Sajonmaa y Petros Pandis— comenzaron los primeros acordes de la pieza basada en una selección de poemas de Pablo Neruda.

Con cierta influencia de ritmos primitivos, una a una de las seis canciones, interpretadas en español, durante una hora fueron pasando desde la euforia a la melancolía musical.

Las actividades continuarán desde la mañana de hoy a las 09.45 horas se inaugurarán los eventos especiales del encuentro, en el Centro de Extensión de la Universidad Católica. Para la ocasión, se esperaba contar con la presencia del Premio Nobel de Literatura 1986 Wole Soyinka, pero se anunció su deserción.



Mikis Theodorakis dirige la interpretación del "Canto General"

PAULINA MELLADO, BAILARINA Y COREOGRAFA:

## "El Cuerpo Habla Mucho Antes que la Palabra"

● El lunes 26 de abril mostrará en la OZ su coreografía "El cuerpo que mancha".

Los estudios de la coreógrafa y bailarina Paulina Mellado se iniciaron en 1974. Desde entonces —cuando tenía sólo 9 años— pasó por distintas instancias de formación hasta que el regreso de Joan Turner y Patricio Bustner, y la posterior creación del Centro Espiral le significaron un cambio radical.

"Mi vida cambió absolutamente cuando se instaló el Espiral. Ahí encontré lo que buscaba: tener la sensación de bailar. Joan Turner había desarrollado un sistema muy especial por el cual uno se sentía muy bailarín solamente tomando clases".

"Ella es bien impresionante; tiene una fuerza rara. Ese tiempo significó estar todo el día bajo su brazo y seguirle. Joan es una maestra en todo el sentido de la palabra. Todo lo que se de danza lo aprendí con ella. Me rompió la cabeza, me metió en lo que era la danza moderna totalmente y me hizo llegar a mi cuerpo personal".

—¿Cómo es ese cuerpo personal?

—Es algo bastante abstracto. Bien burdamente, a mí me decían que me movía como un tallarín recocido y la técnica Leder tiene mucho de eso. Trabaja mucho con el flujo energético y de cómo ocupar el espacio y el tiempo de la manera más natural".

—¿Cuándo comenzó a trabajar como coreógrafa propiamente?

—Cuando me salí del Espiral. De repente, uno siente que tiene que romper para que de ahí surja algo nuevo, acorde con otro momento personal. Me salí del Espiral y empecé a trabajar con mi dúo Sa-Tó. Fue entonces cuando empecé mi conocimiento respecto de lo que quería decir".

—¿Cómo define su trabajo?

—Danza pura".

—Se habla mucho de danza-teatro, de danza-danza, de danza pura. Sin embargo, los límites no parecen tenerlos muy claros ni siquiera los que bailan.

—Es cierto, los límites están desdi-

buídos. Por mi experiencia, creo que la danza contemporánea ha ido quitando algo al campo de los actores. Fue así como empezó esta mezcla. En el fondo, yo digo que lo mío es danza pura, pero sé que todo el trabajo previo tiene mucho que ver con la actuación, sin implicar eso que vayamos a usar la palabra. Esto del teatro en la danza se encamina más bien por la utilización de lo gestual, algo de lo cual el teatro contemporáneo se preocupa mucho.

—Pareciera que a los coreógrafos les cuesta mucho poner en palabras lo que hacen.

—Creo que nos falta hablar. Hacemos coreografías y creemos que eso es suficiente. Nos hace falta hablar por que eso facilita nuestra llegada a otros ámbitos y, al mismo tiempo, sirve para instalar algún pensamiento en torno a lo que hacemos".

—Siento que en la danza la gente tiene mucho miedo de referirse a lo conceptual porque todo termina por ser muy estructurado. Algunos me critican mucho porque soy teórica, pero creo que eso es bastante tonto ya que todos los trabajos —los míos y los de cualquiera— parten de conceptos más o menos conocidos".

—Siento que lo más concreto de los inicios de mi trabajo es que quise tratar la danza de manera subversiva, obviamente en lo que a movimiento se refiere. Todos los movimientos que yo hago son de mucha fuerza, implican un gran esfuerzo. Además, tiendo a tener una relación estrecha con las artes visuales".

—Subyace la idea del trabajo interdisciplinario?

—Sí, aunque creo que uno tiene que manejar súper bien eso, tener bien cla-

ro por que está usando algo. Lo interdisciplinario implica que en una idea de montaje residan tres o más ideas completas en forma paralela. Por ejemplo, yo trabajo siempre con Nury González, que es artista visual, y con Miguel Miranda, en música. Ambos se plantean frente a lo que yo ofrezco y proponen desde su área específica. Sin embargo, mi deber es terminar por manejar esas áreas en busca de la unidad de la coherencia".

—Eso de danza subversiva, ¿ha ido variando?

—Sí, porque hablame de ser subversivo ahora, a estas alturas de la vida y de la modernidad. Sería demasiado pretencioso. Antes trabajaba fuerte con el equilibrio, con conceptos de danza como peso, fuerza y otros, pero uno se da cuenta pronto de que eso no es subversión".

—Puede observar en los chilenos un lenguaje propio?

—Sí. Aunque la forma de cada uno es diferente, creo que, respecto de Latinoamérica, Chile ofrece algo diferente. Esto tiene que ver con la llegada de los expresionistas alemanes y de Ernst Uthoff. Ese lenguaje varió la historia de Chile respecto del continente y, aun que se cortó su desarrollo, dejó una marca. Posteriormente vinieron los franceses, que tienen un encuentro con la danza que pasa por otra zona. Esas escuelas consiguieron introducir ciertos conceptos en el medio, que se notan".

—Reconoce incidencias temáticas en su trabajo?

—Mi trabajo principal creo que es "El cuerpo que mancha". Uno siempre tiene dudas respecto de lo que hace y



El lunes 26, Paulina Mellado presentará en la OZ su coreografía "El cuerpo que mancha"

creo que de eso se trata —de tener dudas. El fuerte de mi discurso tiene relación con el cuerpo, enfrentado éste no de modo abstracto sino de verdad. Mi lenguaje es desde el cuerpo en movimiento".

—Me gusta todo lo que hable del cuerpo porque para mí es un todo al que llega todo y desde donde sale todo".

—¿Por qué "El cuerpo que mancha"?

—En esa idea de subversión que señalé al comienzo, pensaba también en alterar las superficies con agua o con líquidos de colores. Al hacerlo, se comprueba que necesariamente ocurre una mancha y que si sigues bailando vas dejando huellas. Junto a eso, me tope con un texto del pintor Dittborn, que dice que el cuerpo habla mucho antes que la palabra y que ese lenguaje es el de sus fluidos: la sangre, el sudor, las lágrimas, los excrementos. Todos ellos vienen desde el interior y siempre dejan una impronta, una huella".

—¿Cuál es su opinión respecto de la actual formación de los bailarines chilenos?

—Sinceramente, creo que en términos de educación, en este país no hay mucho futuro para la danza. La carrera en la Universidad de Chile se cerró este año, ese era el único espacio institucional para esto y creo que era muy malo. Eso debería tener una renovación absoluta".

—Ahora, hay algunas personas independientes que trabajan muy bien y que son buenos pedagogos, pero creo también que en Chile hay muy poco material de técnica moderna".

El lunes 26 de abril, en la discoteque OZ, Paulina Mellado presentará su coreografía "El cuerpo que mancha", junto a otros trabajos de la coreógrafa Elizabeth Rodríguez. La cita es a las 22:00 horas.

Juan Antonio Muñoz H.

Paulina Mellado, coreógrafa "Joan Turner me enseñó todo, me rompió la cabeza"

